

Sprostredkovateľská zmluva Vonzajazykom
uzatvorená podľa § 744 a nasl. zák. č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník
(ďalej len „Zmluva“)

medzi:

Záujemcom:

Obec Horný Hričov,

Horný Hričov 191, 013 42 Horný Hričov

zastúpená **Ing. Dušan Ďuriček, MBA, LL.M** – starosta obce

IČO: 00321290, DIČ: 2020671884

IBAN: SK48 5600 0000 0003 3100 6001

Banka: PRIMA BANKA SLOVENSKO, a.s.

Tel: 0905 245 263, email: starosta@hornyhricov.sk

(ďalej len "záujemca")

a

Jazykovou agentúrou:

Názov spoločnosti: Vonzajazykom s.r.o.

Meno a priezvisko zástupcu : Bc. Erik Toráč (Vonzajazykom)

Sídlo spoločnosti: Hurbanova 5, 036 01 Martin, SR

(ďalej len "JA")

(ďalej "záujemca" a "JA" spolu ako "zmluvné strany")

Článok I.

Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy je záväzok sprostredkovateľa vyvíjať činnosť a zabezpečiť záujemcovi **Jazykový pobyt v jazykovej škole "AM Language"** za účelom **zdokonalenia sa v anglickom jazyku v rámci rozvoja cezhraničnej spolupráce samospráv v priestore EÚ (ďalej len "Jazykový pobyt")**.

(ďalej len "sprostredkovaná zmluva").

2. Činnosť sprostredkovateľa bude spočívať v sprostredkovaní :

- Jazykový pobyt / zabezpečenie výučby v Jazykovej škole: AM Language v trvaní 20 dní, pričom v rámci školského dňa je zabezpečených 6 vyučovacích hodín, pričom 1 vyučovacia hodina je v trvaní 45 minút v zmysle “*Všeobecných podmienok pobytu*“, ktoré sú neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy ako samostatná **Príloha č.1**.
 - Ubytovanie študenta počas celej doby štúdia v zmysle “*Všeobecných zmluvných podmienok Ubytovania/ AMLanguage – Shared Apartments Guidelines 2024*“, ktoré sú neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy ako samostatná **Príloha č.2**.
 - Transfer z letiska a na letisko v čase príchodu a odchodu z Jazykového pobytu, v zmysle “*Všeobecných podmienok pobytu*“, ktoré sú neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy ako samostatná **Príloha č.1**.
3. Záujemca sa zaväzuje zaplatiť sprostredkovateľovi za jeho činnosť uvedenú v **bode 1** tohto článku odmenu za podmienok dohodnutých v **článku II.** tejto zmluvy.

Článok II.

Výška a splatnosť odmeny

1. Zmluvné strany sa dohodli, že záujemca zaplatí sprostredkovateľovi za **sprostredkovanie jazykového pobytu, náklady na jazykový pobyt** podľa faktúry vystavenej AM Language sprostredkovateľovi.

na účet :

Názov účtu: Vonzajazykom s.r.o.

Číslo účtu: SK5711000000002941186918

Variabilný symbol: 052025

Poznámka: (meno a priezvisko študenta): Ing. Dušan Ďuríček, MBA, LL.M

V termíne najneskôr do: 31.3.2025

2. Sprostredkovateľovi vzniká nárok na odmenu uvedenú v **bode 1** tohto článku zmluvy iba v prípade, ak sa uzatvorenie zmluvy, k obstaraniu ktorej vykonával činnosť v zmysle **článku I** tejto zmluvy, s tretou osobou dosiahne jeho pričinením, ktorý sa začína prvým prezentačným stretnutím so záujemcom a predstavením ponuky sprostredkovania.

3. Záujemca sa zaväzuje uhradiť sprostredkovateľovi sumu vystavenú JA podľa **bodu 1** tohto článku do dátumu uvedenom v **článku II, bod 1** tejto zmluvy, pričom dátum je záväzný a je v súlade so záväzkom, ktorý vzniká sprostredkovateľovi s treťou stranou pri záväznom dojednaní a zabezpečení jazykového pobytu pre záujemcu v Jazykovej škole : AM Language pre účely tejto zmluvy.
4. Sprostredkovateľ má právo na odmenu podľa **bodu 1** tohto článku zmluvy aj vtedy, ak sprostredkovaná zmluva medzi záujemcom a treťou osobou bude uzatvorená až po zániku tejto zmluvy, za predpokladu, že k uzatvoreniu zmluvy s treťou osobou došlo jeho pričinením. V takomto prípade sa záujemca zaväzuje informovať sprostredkovateľa o uzatvorení sprostredkovanej zmluvy s treťou osobou bezodkladne po uzatvorení sprostredkovanej zmluvy.
5. Sprostredkovateľ má právo na sprostredkovateľskú odmenu aj v prípade ak záujemca po prvom informačnom stretnutí uzatvorí zmluvu s treťou stranou mimo sprostredkovateľa, a to aj v prípade ak záujemcovi bola tretia strana odprezentovaná ako ponuka pričinením sprostredkovateľa, ktoré sa pokladá za prvé informačné stretnutie sprostredkovateľa.

Článok III.

Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Záujemca sa zaväzuje poskytnúť sprostredkovateľovi všetky potrebné informácie a doklady, ktoré sú nevyhnutne potrebné pre splnenie záväzku sprostredkovateľa uvedeného v **článku I tejto zmluvy**. Najmä je povinný oznámiť sprostredkovateľovi požiadavky o predmete sprostredkovania, za akých okolností, s kým a za akú cenu je ochotný uzatvoriť sprostredkovanú zmluvu.
2. Sprostredkovateľ sa zaväzuje informovať záujemcu o všetkých okolnostiach, ktoré sa týkajú sprostredkovania. Predovšetkým je povinný informovať záujemcu o tých

okolnostiach, ktoré môžu ovplyvniť jeho rozhodnutie uzatvoriť sprostredkovanú zmluvu (informácie o strane, s ktorou sa má uzatvoriť sprostredkovaná zmluva, o cene, type kurzu atď).

3. Sprostredkovateľ sa zaväzuje pre potrebu záujemcu uschovať doklady, ktoré nadobudol v súvislosti so sprostredkovateľskou činnosťou uvedenou v **článku I tejto zmluvy**, a to po dobu, po ktorú môžu byť tieto doklady významné pre ochranu záujmov záujemcu v rámci jazykového pobytu.
4. Sprostredkovateľ berie na vedomie, že nie je oprávnený za záujemcu konať alebo prijímať čokoľvek.

Článok IV.

Trvanie a zánik zmluvy

1. Zmluvné strany sa dohodli, že zmluvu uzatvárajú na dobu do 31.12.2025.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že od zmluvy môže ktorákoľvek strana odstúpiť iba v zmysle a podmienkach uvedených vo **Všeobecných podmienkach**, ktoré sú neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy v **Prílohe č. 1**
3. Uzatvorenie tejto zmluvy je záväzné pre ďalšie konanie sprostredkovateľa v zmysle predmetu tejto zmluvy.
4. Akékoľvek záväzné zmeny pre trvanie alebo zánik tejto zmluvy sú povinné zmluvné strany oznámiť druhej strane bezodkladne.

Článok V.

Záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpísania zmluvnými stranami. Je vyhotovená v dvoch exemplároch, z toho je jeden pre záujemcu a jeden pre sprostredkovateľa.
2. Zmluvné strany prehlasujú, že sú plne spôsobilé na uzavretie tejto zmluvy. Pred podpisom tejto zmluvy si ju prečítali, obsahu porozumeli a plne s ním súhlasia. Na znak svojej vôle byť viazaní touto zmluvou ju vlastnoručne podpisujú.

3. Zmluvné strany prehlasujú, že ich prejavy vôle byť viazaní touto zmluvou sú slobodné, jasné, určité a zrozumiteľné. Zmluvná voľnosť oboch zmluvných strán nie je ničím obmedzená a zmluvu nepodpisujú v tiesni, v omyle, ani za nápadne nevýhodných podmienok.
4. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú samostatné prílohy:

Príloha číslo 1. Všeobecné podmienky

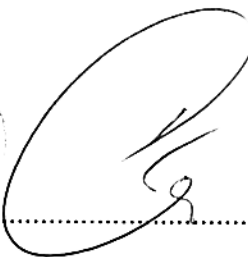
Príloha číslo 2. Všeobecné zmluvné podmienky Ubytovania/ AM Language – Shared Apartments Guidelines 2024

V Martine, dňa: 15/1/2025

V li. HRIČOVĚ, dňa: 16.01.2025



.....
Sprostredkovateľ



.....
Záujemca/oprávnená osoba